

# TEMPORALIDADES TRANSFRONTERIZAS E IMAGINARIOS DEL FUTURO

## Simposio 2021

Lunes 5 de abril

12:00pm hora de Centroamérica • 11:00am PT

Conferencia inaugural: "Lo transitivo de lo trans\*"

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Claire Colebrook



Claire Colebrook es una teórica cultural australiana, catedrática en Pennsylvania State University donde ocupa el puesto honorífico de Edwin Erle Sparks Professor of English. Ha publicado numerosas obras sobre Giles Deleuze, arte visual, poesía, teoría queer, estudios de cine, literatura contemporánea, teoría, estudios culturales y cultura visual.

Sobre esta conferencia: En su obra *Females* Andrea Long Cho expresa su objeción a las formas en que lo 'trans\*' ha sido cooptado en varios esquemas metafísicos, de tal forma que lo trans\* ha llegado a indicar una transitividad general. Por otra parte, Tuck y Yang argumentan que la descolonización no es una metáfora. En otro argument Frank Wilderson ha insistido que *la nada* es análoga con una posición de anti-negritud. Estas intervenciones teóricas significativas buscan estabilizar y proporcionar rigor ético a las fuerzas políticas. Cómo puede uno entonces lidiar con la singularidad del sufrimiento y *a la vez* especular sobre el potencial imaginativo de la vida real? Como negociamos la genuina demanda ética de que ningún orden simbólico puede ser fiel al shock de lo real, mientras que a la vez reconocemos que sin alguna forma de migración léxica, virtual y actual no puede haber un futuro?

2:15pm hora de Centroamérica • 1:15pm PT

## Muestra de cine

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Beatriz Cortez, California State University, Northridge



***Laberintos***, 2021. 14:21 min.

En español con subtítulos en inglés.

Dir: Guillermo Escalón.

Inspirada en la obra de Alfredo Mackenney y basada en entrevistas, materiales de archivo, y sus colecciones personales, esta obra examina el compromiso de MacKenney de subir semanalmente a la cima del Volcán Pacaya en Guatemala, así como su pasión por comprender el lenguaje de los volcanes.

3:00pm hora de Centroamérica • 2:00pm PT

## El fin del antropoceno

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderador: Douglas Carranza, California State University, Northridge

Hector M. Leyva (Universidad Nacional Autónoma de Honduras)

"Al pie de los volcanes: epifanía tectónica y extinción en las letras centroamericanas"

Beatriz Cortez (California State University, Northridge)

"La vida de una estrella: *Fábula asiática* de Rodrigo Rey Rosa y otros finales del antropoceno"

Nancy Perez (Humboldt State University)

"Red Dust: Migration and Labor as Seismic Fractures to the Anthropocene"

5:00pm hora de Centroamérica • 4:00pm PT

**Isonauta:** María del Carmen Pérez y Ángel Emilio Delgado Pérez

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Julia Medina, University of San Diego



Artistas nicaragüenses radicados en Chile. **María del Carmen Pérez Cuadra** (1971) es la autora de *Una ciudad de estatuas y perros* (Santiago de Chile: Das Kapital, 2014); *Sin luz artificial* (Managua: CIRA, 2004. Premio Único del II Concurso Centroamericano de Literatura Escrita Por Mujeres “Rafaela Contreras”); y *Rama. Microficciones* (Managua: Isonauta Ediciones, 2016). Es candidata doctoral de literatura en la Pontificia Universidad Católica de Chile. **Ángel Emilio Delgado Pérez** (1999) es un ilustrador independiente y diseñador de personajes que vive en Chile. Estudia animación digital en la Universidad de Santo Tomás.

6:30pm hora de Centroamérica • 5:30pm PT

**Muestra de cine**

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Valeria Grinberg Pla, Bowling Green State University



**Antojología de Carl Rigby**, 2019. 62 min.

En español con subtítulos en inglés.

Dir: Eduardo Spiegelner (QEPD) y María José Álvarez.

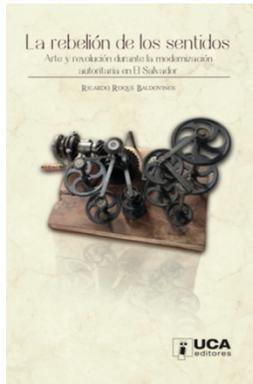
El resultado de dos años de conversaciones, poemas, monólogos, performances registrados en estudio, en su casa, en Managua y en Pearl Lagoon. Un intento de recuperar el discurso de este inventor de palabras, sonidos y conceptos. Carl Rigby Moses (1945-2017): uno de los pioneros de la poesía oral nicaribeña. Su obra poética incorpora registros performáticos que oscilan entre la denuncia social y el diálogo con la tradición afrodescendiente centroamericana.

# Martes 6 de abril

9:00am hora de Centroamérica • 8:00am PT

## Presentaciones de libros

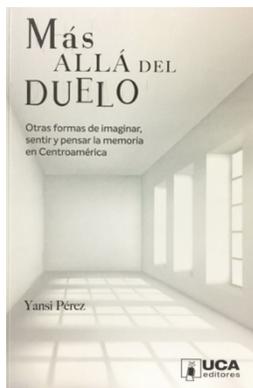
[En español desde el Facebook Live de la Biblioteca Padre Florentino Idoate, s.j., de la UCA](#)



Ricardo Roque Baldovinos  
*La rebelión de los sentidos. Arte y revolución durante la modernización autoritaria en El Salvador.* San Salvador: UCA Editores, 2020.

Silvia López, Carleton College

Ricardo Roque Baldovinos, Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"



Yansi Pérez  
*Más allá del duelo: Otras formas de imaginar, sentir y pensar la memoria centroamericana.* San Salvador: UCA Editores, 2019.

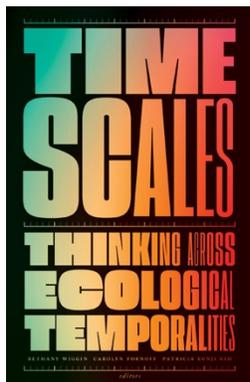
Sophie Esch, Rice University

Yansi Pérez, Carleton College

11:00am hora de Centroamérica • 10:00am PT

## Presentación de libro

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso



Bethany Wiggin, Carolyn Fornoff, and Patricia Eunji Kim, eds.  
*Timescales: Thinking across Ecological Temporalities.* Minneapolis: University of Minnesota Press, 2020.

Bethany Wiggin (University of Pennsylvania)

Carolyn Fornoff (University of Illinois Urbana Champaign)

Patricia Eunji Kim (New York University)

12:00pm hora de Centroamérica • 11:00am PT

## Muestra de cine / video

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadoras: Julia Medina, University of San Diego/Karina Zelaya, Mississippi State University



***Ballade vom kleinen Soldaten (La balada del pequeño soldado)***, 1984. 46 min

Directores: Werner Herzog and Denis Reichle.

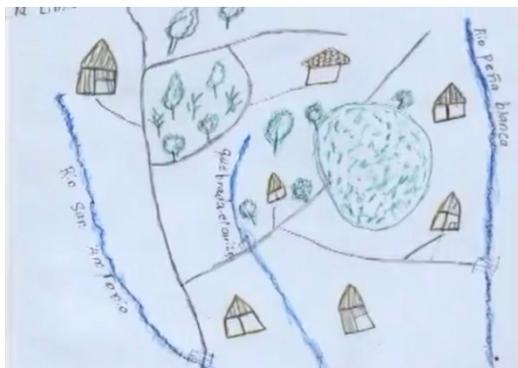
Este documental examina la población Miskita de Nicaragua y su uso de niños soldados en el conflicto contra los Sandinistas.



***El canto de Bosawas***, 2014, 52:35 min

Dir. Mision Bosawas / Mision videos.

El canto de Bosawas sigue la aventura de Matute, miembro de la banda nicaragüense "La Cuneta Son Machin" que viaja junto a dos músicos de San Francisco a lo profundo de Bosawas, con el firme propósito de grabar por primera vez en la historia, la música de los indígenas Mayangnas.



**Descubre el mapa biocultural del pueblo lenca El Salvador-Honduras, MiraizVision, 2007, 14:43 min**

Un recorrido por el mapa biocultural de la región Lenca. Este esfuerzo fue parte del proyecto "Programa Binacional de Desarrollo Fronterizo Honduras - El Salvador" del Proyecto: Integración y Sostenibilidad del Pueblo Lenca a partir de su cosmovisión.

3:00pm hora de Centroamérica • 2:00pm PT

## Experiencias transfronterizas de indigeneidad: Territorio, idioma y espacio en las comunidades Garífuna y Lenca

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Nancy Perez, Humboldt State University

Karina Zelaya, Mississippi State University

"Defying Oblivion: The Lenca Women and the Community's Biocultural Map"

Douglas Carranza (California State University, Northridge)

"Crossing Boundaries: Language, Healing, and Migration among the Lenca"

Jennifer M. Gómez, University of Minnesota, Duluth

"Double Jeopardy: The Loss of Land Rights and the Loss of Language"

5:00pm hora de Centroamérica • 4:00pm PT

## Enfoques del Atlántico Centroamericano

Siga el enlace en el título para acceder a la sesión

Moderadora: Carolyn Fornoff, University of Illinois-Urbana Champaign

Julia Medina (University of San Diego)

"Refracting Lenses on the Atlantic Coast of Nicaragua. Documenting Biospheres in the *El ojo del tiburón* and *El canto de Bosawas*."

Mauricio Espinoza (University of Cincinnati) / Tomás Emilio Arce (University of Cincinnati)

"Sea Turtles and Sea-Scapes: Representing Human-Nature Relations in the Central American Caribbean"

Leonel Delgado (Universidad de Chile)

"Fantasmas coloniales y representación documental: La visión sobre los miskitos en *La balada del pequeño soldado* (1984) de Werner Herzog y Denis Reichie"

6:30pm hora de Centroamérica • 5:30pm PT

## Objeto Antiguo

Kaqjay Moloj, Comunidad Kaqchikel de Investigación, FIEBRE Ediciones y Beatriz Cortez

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Daniela Lieja Quintanar, Curadora, Los Angeles Contemporary Exhibitions (LACE)



Kaqjay Moloj surgió en 2006 como una iniciativa comunitaria de profesionales, estudiantes, agricultores, jóvenes, hombres y mujeres del Municipio de Patzicía, Guatemala. Su objetivo es preservar la memoria y la historia de las comunidades Kaqchikeles Mayas. La Comunidad Kaqchikel de Investigación es un colectivo formado en 2016 como una extensión de Kaqjay Moloj. Sus miembros son estudiantes y profesionales de las ciencias sociales (historia, antropología y arqueología) interesados en investigar sobre arte y memoria. Su objetivo es establecer un diálogo entre la memoria local colectiva, la historia antigua de la gente Kaqchikel y las prácticas comunitarias, para poder contribuir a la construcción de la autonomía política de la gente. FIEBRE Ediciones es un colectivo artístico y editorial independiente establecido en 2016 por los artistas mexicanos Antonio Medina y Carla Lamoyi. Su objetivo es investigar y disseminar las prácticas creativas latinoamericanas y del Caribe. Beatriz Cortez es una artista visual salvadoreña basada en Los Ángeles. Su obra explora los imaginarios del futuro. **Objeto Antiguo** es su proyecto colectivo. Estará en exhibición en Los Angeles Contemporary Exhibitions (LACE) como parte de la muestra **Intergalactix: contra el aislamiento**, una exhibición en Los Angeles Contemporary Exhibitions del 15 de mayo al 14 de agosto, 2021.

## Miércoles 7 de abril

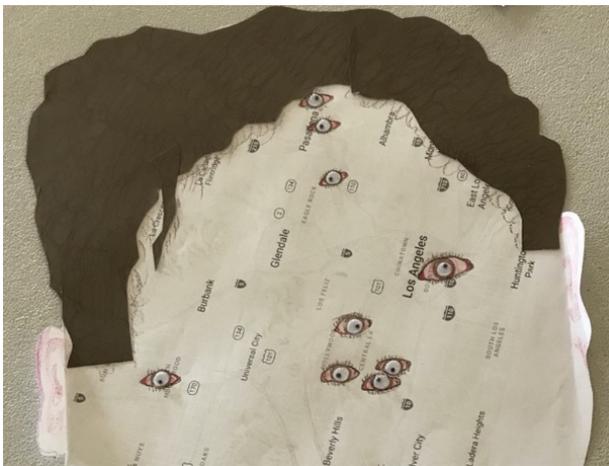
10:30am hora de Centroamérica • 9:30am PT

### La memoria de la diáspora centroamericana en Los Ángeles: Mapa cultural

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Yansi Pérez

Moderadora: Nancy Perez, Humboldt State University



Los mapas son representaciones abstractas y, con frecuencia, imágenes parciales de un territorio. No representan el terreno de forma exacta, sino que colocan ciertos valores sobre él. ¿Qué es Los Ángeles para cada uno de nosotros? ¿Qué es nuestro Los Ángeles? ¿Cuáles son nuestros puntos de referencia? ¿Qué personas, lugares o eventos configuran nuestro territorio? Este es un proyecto de investigación de Yansi Pérez, de Carleton College.

12:00pm hora de Centroamérica • 11:00am PT

### Imaginarios Cósmicos: La ficción de Álvaro Menén Desleal

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Karina Zelaya, Mississippi State University

Carolyn Fornoff (University of Illinois, Urbana Champaign)  
"Alvaro Menen Desleal's Speculative Planetary Imagination"

Elizabeth Pérez Márquez (Universidad de Guadalajara, sistema virtual)  
"Ser y morir en la era del posthumanismo en la obra de Álvaro Menén Desleal"

Ricardo Roque Baldovinos (Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", El Salvador)  
"Ciudad, la casa de todos de Álvaro Menén Desleal"

3:00pm Hora de Centroamérica • 2:00pm PT

## Poetas de la diáspora Centroamericana

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Yansi Perez, Carleton College

### Javier Zamora



Javier Zamora nació en El Salvador y emigró a los Estados Unidos cuando tenía nueve años de edad. Durante el año 2018-2019 tuvo un Fellowship en el Instituto Radcliffe de Harvard y ha recibido otras becas de CantoMundo, Colgate University, the Lannan Foundation, the National Endowment for the Arts, the Poetry Foundation, y Stanford University. *Unaccompanied* es su primera colección de poesía. Vive en Harlem donde trabaja en una memoria.

### Susana Marcelo



Susana Marcelo es una escritora que nació en El Salvador y creció en Los Ángeles. Su obra resiste la división entre el ámbito de la memoria, la experiencia y el lenguaje. Ha sido publicada recientemente en *Virginia Quarterly* y en *The Wandering Song: Central American Writing in the United States*. Es catedrática en la Universidad Estatal de California, Northridge y en Los Angeles Valley College.

4:30pm hora de Centroamérica • 3:30pm PT

## Movimiento y pensamiento en la experiencia migrante afrocaribeña

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Moderadora: Valeria Grinberg Pla, Bowling Green State University

Francio Guadeloupe (University of Amsterdam) and Charissa Granger (University of the West Indies)  
"Trans-Caribbean theorizing via Trance-Caribbean dance"

Amanda Alfaro Córdoba (Universidad de Costa Rica)  
"La modernidad negativa y los antojos de Carl Rigby."

David Rocha (Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", El Salvador)  
"De Granada a Managua: afrodescendientes, imaginarios urbanos y memorias familiares"

Lourdes Dávila (New York University)  
"Entre Puerto Rico y Richmond. Women in Resistance" de Alicia Díaz

6:00pm hora de Centroamérica • 5:00pm PT

## Contornos de Libertad, 2020

Alexia Miranda, Sayre Quevedo, Guadalupe Maravilla, Fredy Solan, Crack Rodriguez, Abigail Reyes

Curador í a por Patricio Majano /Presentado por Los Angeles Contemporary Exhibitions y Y.ES Contemporary

Después de inscribirse, recibirá un correo electrónico con información de acceso

Contornos de Libertad es una exhibición de video que incluye la obra de artistas que viven en El Salvador y su diáspora, cuya obra aborda el concepto de libertad desde diferentes perspectivas, conectándola con un contexto de intimidad, espiritualidad, género, migración y el ámbito sociopolítico. Colectivamente, las obras exploran el tema de la libertad y consideran lo que los y las artistas identifican como obstáculos para la libertad y formas para lidiar con ellos. La exhibición busca centralizar el diálogo creativo de los artistas establecidos en El Salvador así como a lo largo de los Estados Unidos.

## Patrocinado por:

Bowling Green State University

California State University, Northridge

Carleton College

Humboldt State University

Los Angeles Contemporary Exhibitions

Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", El Salvador

University of Illinois at Urbana-Champaign

Mississippi State University

University of San Diego

Y.ES Contemporary

Lucy and Isidore B. Adelman Foundation